

No. 23002

MULTILATERAL

Agreement governing the activities of States on the moon and other celestial bodies. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 5 December 1979

*Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.
Registered ex officio on 11 July 1984.*

MULTILATÉRAL

Accord régissant les activités des États sur la Lune et les autres corps célestes. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 5 décembre 1979

*Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.
Enregistré d'office le 11 juillet 1984.*

AGREEMENT¹ GOVERNING THE ACTIVITIES OF STATES ON THE MOON AND OTHER CELESTIAL BODIES

The States Parties to this Agreement,

Noting the achievements of States in the exploration and use of the moon and other celestial bodies,

Recognizing that the moon, as a natural satellite of the earth, has an important role to play in the exploration of outer space,

Determined to promote on the basis of equality the further development of co-operation among States in the exploration and use of the moon and other celestial bodies,

Desiring to prevent the moon from becoming an area of international conflict,

Bearing in mind the benefits which may be derived from the exploitation of the natural resources of the moon and other celestial bodies,

Recalling the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies,² the Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space,³ the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects,⁴ and the Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space,⁵

Taking into account the need to define and develop the provisions of these international instruments in relation to the moon and other celestial bodies, having regard to further progress in the exploration and use of outer space,

Have agreed on the following:

Article 1. 1. The provisions of this Agreement relating to the moon shall also apply to other celestial bodies within the solar system, other than the earth, except in so far as specific legal norms enter into force with respect to any of these celestial bodies.

2. For the purposes of this Agreement reference to the moon shall include orbits around or other trajectories to or around it.

3. This Agreement does not apply to extraterrestrial materials which reach the surface of the earth by natural means.

Article 2. All activities on the moon, including its exploration and use, shall be carried out in accordance with international law, in particular the Charter of the United Nations, and taking into account the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations, adopted by the General Assembly on 24 October 1970,⁶ in the interests

¹ Came into force on 11 July 1984, i.e., the thirtieth day following the date of deposit of the fifth instrument of ratification with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 19 (3):

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Austria	11 June 1984	Philippines	26 May 1981
Chile	12 November 1981	Uruguay	9 November 1981
Netherlands	17 February 1983		

(For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles)

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 610, p. 205.

³ *Ibid.*, vol. 672, p. 119.

⁴ *Ibid.*, vol. 961, p. 187.

⁵ *Ibid.*, vol. 1023, p. 15.

⁶ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Twenty-fifth Session, Supplement No. 28 (A/8028)*, Resolution No. 2625 (XXV), p. 121.

of maintaining international peace and security and promoting international co-operation and mutual understanding, and with due regard to the corresponding interests of all other States Parties.

Article 3. 1. The moon shall be used by all States Parties exclusively for peaceful purposes.

2. Any threat or use of force or any other hostile act or threat of hostile act on the moon is prohibited. It is likewise prohibited to use the moon in order to commit any such act or to engage in any such threat in relation to the earth, the moon, spacecraft, the personnel of spacecraft or man-made space objects.

3. States Parties shall not place in orbit around or other trajectory to or around the moon objects carrying nuclear weapons or any other kind of weapons of mass destruction or place or use such weapons on or in the moon.

4. The establishment of military bases, installations and fortifications, the testing of any type of weapons and the conduct of military manoeuvres on the moon shall be forbidden. The use of military personnel for scientific research or for any other peaceful purposes shall not be prohibited. The use of any equipment or facility necessary for peaceful exploration and use of the moon shall also not be prohibited.

Article 4. 1. The exploration and use of the moon shall be the province of all mankind and shall be carried out for the benefit and in the interests of all countries, irrespective of their degree of economic or scientific development. Due regard shall be paid to the interests of present and future generations as well as to the need to promote higher standards of living and conditions of economic and social progress and development in accordance with the Charter of the United Nations.

2. States Parties shall be guided by the principle of co-operation and mutual assistance in all their activities concerning the exploration and use of the moon. International co-operation in pursuance of this Agreement should be as wide as possible and may take place on a multilateral basis, on a bilateral basis or through international intergovernmental organizations.

Article 5. 1. States Parties shall inform the Secretary-General of the United Nations as well as the public and the international scientific community, to the greatest extent feasible and practicable, of their activities concerned with the exploration and use of the moon. Information on the time, purposes, locations, orbital parameters and duration shall be given in respect of each mission to the moon as soon as possible after launching, while information on the results of each mission, including scientific results, shall be furnished upon completion of the mission. In the case of a mission lasting more than thirty days, information on conduct of the mission, including any scientific results, shall be given periodically at thirty days' intervals. For missions lasting more than six months, only significant additions to such information need be reported thereafter.

2. If a State Party becomes aware that another State Party plans to operate simultaneously in the same area of or in the same orbit around or trajectory to or around the moon, it shall promptly inform the other State of the timing of and plans for its own operations.

3. In carrying out activities under this Agreement, States Parties shall promptly inform the Secretary-General, as well as the public and the international scientific community, of any phenomena they discover in outer space, including the moon, which could endanger human life or health, as well as of any indication of organic life.

Article 6. 1. There shall be freedom of scientific investigation on the moon by all States Parties without discrimination of any kind, on the basis of equality and in accordance with international law.

2. In carrying out scientific investigations and in furtherance of the provisions of this Agreement, the States Parties shall have the right to collect on and remove from the moon samples of its mineral and other substances. Such samples shall remain at the disposal of those States Parties which caused them to be collected and may be used by them for scientific purposes. States Parties shall have regard to the desirability of making a portion of such samples available to other interested States Parties and the international scientific community for scientific investigation. States Parties may in the course of scientific investigations also use mineral and other substances of the moon in quantities appropriate for the support of their missions.

3. States Parties agree on the desirability of exchanging scientific and other personnel on expeditions to or installations on the moon to the greatest extent feasible and practicable.

Article 7. 1. In exploring and using the moon, States Parties shall take measures to prevent the disruption of the existing balance of its environment whether by introducing adverse changes in that environment, by its harmful contamination through the introduction of extra-environmental matter or otherwise. States Parties shall also take measures to avoid harmfully affecting the environment of the earth through the introduction of extra-terrestrial matter or otherwise.

2. States Parties shall inform the Secretary-General of the United Nations of the measures being adopted by them in accordance with paragraph 1 of this article and shall also, to the maximum extent feasible, notify him in advance of all placements by them of radio-active materials on the moon and of the purposes of such placements.

3. States Parties shall report to other States Parties and to the Secretary-General concerning areas of the moon having special scientific interest in order that, without prejudice to the rights of other States Parties, consideration may be given to the designation of such areas as international scientific preserves for which special protective arrangements are to be agreed upon in consultation with the competent bodies of the United Nations.

Article 8. 1. States Parties may pursue their activities in the exploration and use of the moon anywhere on or below its surface, subject to the provisions of this Agreement.

2. For these purposes States Parties may, in particular:

- (a) Land their space objects on the moon and launch them from the moon;
- (b) Place their personnel, space vehicles, equipment, facilities, stations and installations anywhere on or below the surface of the moon.

Personnel, space vehicles, equipment, facilities, stations and installations may move or be moved freely over or below the surface of the moon.

3. Activities of States Parties in accordance with paragraphs 1 and 2 of this article shall not interfere with the activities of other States Parties on the moon. Where such interference may occur, the States Parties concerned shall undertake consultations in accordance with article 15, paragraphs 2 and 3 of this Agreement.

Article 9. 1. States Parties may establish manned and unmanned stations on the moon. A State Party establishing a station shall use only that area which is required for the needs of the station and shall immediately inform the Secretary-General of the United Nations of the location and purposes of that station. Subsequently, at annual intervals that State shall likewise inform the Secretary-General whether the station continues in use and whether its purposes have changed.

2. Stations shall be installed in such a manner that they do not impede the free access to all areas of the moon by personnel, vehicles and equipment of other States Parties conducting activities on the moon in accordance with the provisions of this Agreement or of

article I of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies.

Article 10. 1. States Parties shall adopt all practicable measures to safeguard the life and health of persons on the moon. For this purpose they shall regard any person on the moon as an astronaut within the meaning of article V of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies and as part of the personnel of a spacecraft within the meaning of the Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space.

2. States Parties shall offer shelter in their stations, installations, vehicles and other facilities to persons in distress on the moon.

Article 11. 1. The moon and its natural resources are the common heritage of mankind, which finds its expression in the provisions of this Agreement and in particular in paragraph 5 of this article.

2. The moon is not subject to national appropriation by any claim of sovereignty, by means of use or occupation, or by any other means.

3. Neither the surface nor the subsurface of the moon, nor any part thereof or natural resources in place, shall become property of any State, international intergovernmental or non-governmental organization, national organization or non-governmental entity or of any natural person. The placement of personnel, space vehicles, equipment, facilities, stations and installations on or below the surface of the moon, including structures connected with its surface or subsurface, shall not create a right of ownership over the surface or the subsurface of the moon or any areas thereof. The foregoing provisions are without prejudice to the international régime referred to in paragraph 5 of this article.

4. States Parties have the right to exploration and use of the moon without discrimination of any kind, on a basis of equality and in accordance with international law and the terms of this Agreement.

5. States Parties to this Agreement hereby undertake to establish an international régime, including appropriate procedures, to govern the exploitation of the natural resources of the moon as such exploitation is about to become feasible. This provision shall be implemented in accordance with article 18 of this Agreement.

6. In order to facilitate the establishment of the international régime referred to in paragraph 5 of this article, States Parties shall inform the Secretary-General of the United Nations as well as the public and the international scientific community, to the greatest extent feasible and practicable, of any natural resources they may discover on the moon.

7. The main purposes of the international régime to be established shall include:

- (a) The orderly and safe development of the natural resources of the moon;
- (b) The rational management of those resources;
- (c) The expansion of opportunities in the use of those resources;
- (d) An equitable sharing by all States Parties in the benefits derived from those resources, whereby the interests and needs of the developing countries, as well as the efforts of those countries which have contributed either directly or indirectly to the exploration of the moon, shall be given special consideration.

8. All the activities with respect to the natural resources of the moon shall be carried out in a manner compatible with the purposes specified in paragraph 7 of this article and the provisions of article 6, paragraph 2, of this Agreement.

Article 12. 1. States Parties shall retain jurisdiction and control over their personnel, vehicles, equipment, facilities, stations and installations on the moon. The ownership of space vehicles, equipment, facilities, stations and installations shall not be affected by their presence on the moon.

2. Vehicles, installations and equipment or their component parts found in places other than their intended location shall be dealt with in accordance with article 5 of the Agreement on Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space.

3. In the event of an emergency involving a threat to human life, States Parties may use the equipment, vehicles, installations, facilities or supplies of other States Parties on the moon. Prompt notification of such use shall be made to the Secretary-General of the United Nations or the State Party concerned.

Article 13. A State Party which learns of the crash landing, forced landing or other unintended landing on the moon of a space object, or its component parts, that were not launched by it, shall promptly inform the launching State Party and the Secretary-General of the United Nations.

Article 14. 1. States Parties to this Agreement shall bear international responsibility for national activities on the moon, whether such activities are carried on by governmental agencies or by non-governmental entities, and for assuring that national activities are carried out in conformity with the provisions set forth in this Agreement. States Parties shall ensure that non-governmental entities under their jurisdiction shall engage in activities on the moon only under the authority and continuing supervision of the appropriate State Party.

2. States Parties recognize that detailed arrangements concerning liability for damage caused on the moon, in addition to the provisions of the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies and the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, may become necessary as a result of more extensive activities on the moon. Any such arrangements shall be elaborated in accordance with the procedure provided for in article 18 of this Agreement.

Article 15. 1. Each State Party may assure itself that the activities of other States Parties in the exploration and use of the moon are compatible with the provisions of this Agreement. To this end, all space vehicles, equipment, facilities, stations and installations on the moon shall be open to other States Parties. Such States Parties shall give reasonable advance notice of a projected visit, in order that appropriate consultations may be held and that maximum precautions may be taken to assure safety and to avoid interference with normal operations in the facility to be visited. In pursuance of this article, any State Party may act on its own behalf or with the full or partial assistance of any other State Party or through appropriate international procedures within the framework of the United Nations and in accordance with the Charter.

2. A State Party which has reason to believe that another State Party is not fulfilling the obligations incumbent upon it pursuant to this Agreement or that another State Party is interfering with the rights which the former State has under this Agreement may request consultations with that State Party. A State Party receiving such a request shall enter into such consultations without delay. Any other State Party which requests to do so shall be entitled to take part in the consultations. Each State Party participating in such consultations shall seek a mutually acceptable resolution of any controversy and shall bear in mind the rights and interests of all States Parties. The Secretary-General of the United Nations shall be informed of the results of the consultations and shall transmit the information received to all States Parties concerned.

3. If the consultations do not lead to a mutually acceptable settlement which has due regard for the rights and interests of all States Parties, the parties concerned shall take all measures to settle the dispute by other peaceful means of their choice appropriate to the circumstances and the nature of the dispute. If difficulties arise in connexion with the opening of consultations or if consultations do not lead to a mutually acceptable settlement, any State Party may seek the assistance of the Secretary-General, without seeking the consent of any other State Party concerned, in order to resolve the controversy. A State Party which does not maintain diplomatic relations with another State Party concerned shall participate in such consultations, at its choice, either itself or through another State Party or the Secretary-General as intermediary.

Article 16. With the exception of articles 17 to 21, references in this Agreement to States shall be deemed to apply to any international intergovernmental organization which conducts space activities if the organization declares its acceptance of the rights and obligations provided for in this Agreement and if a majority of the States members of the organization are States Parties to this Agreement and to the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and Other Celestial Bodies. States members of any such organization which are States Parties to this Agreement shall take all appropriate steps to ensure that the organization makes a declaration in accordance with the foregoing.

Article 17. Any State Party to this Agreement may propose amendments to the Agreement. Amendments shall enter into force for each State Party to the Agreement accepting the amendments upon their acceptance by a majority of the States Parties to the Agreement and thereafter for each remaining State Party to the Agreement on the date of acceptance by it.

Article 18. Ten years after the entry into force of this Agreement, the question of the review of the Agreement shall be included in the provisional agenda of the General Assembly of the United Nations in order to consider, in the light of past application of the Agreement, whether it requires revision. However, at any time after the Agreement has been in force for five years, the Secretary-General of the United Nations, as depositary, shall, at the request of one third of the States Parties to the Agreement and with the concurrence of the majority of the States Parties, convene a conference of the States Parties to review this Agreement. A review conference shall also consider the question of the implementation of the provisions of article 11, paragraph 5, on the basis of the principle referred to in paragraph 1 of that article and taking into account in particular any relevant technological developments.

Article 19. 1. This Agreement shall be open for signature by all States at United Nations Headquarters in New York.

2. This Agreement shall be subject to ratification by signatory States. Any State which does not sign this Agreement before its entry into force in accordance with paragraph 3 of this article may accede to it at any time. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifth instrument of ratification.

4. For each State depositing its instrument of ratification or accession after the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of any such instrument.

5. The Secretary-General shall promptly inform all signatory and acceding States of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification or accession to this Agreement, the date of its entry into force and other notices.

Article 20. Any State Party to this Agreement may give notice of its withdrawal from the Agreement one year after its entry into force by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Such withdrawal shall take effect one year from the date of receipt of this notification.

Article 21. The original of this Agreement, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement, opened for signature at New York on 18 December 1979.

In the name of Afghanistan:

Au nom de l'Afghanistan :

: باسم افغانستان

代表阿富汗:

От имени Афганистана:

En nombre del Afganistán:

In the name of Albania:

Au nom de l'Albanie :

: باسم البانيا

代表阿尔巴尼亚:

От имени Албании:

En nombre de Albania:

In the name of Algeria:

Au nom de l'Algérie :

: باسم الجزائر

代表阿尔及利亚:

От имени Алжира:

En nombre de Argelia:

In the name of Angola:

Au nom de l'Angola :

: باسم أنغولا

代表安哥拉:

От имени Анголы:

En nombre de Angola:

In the name of Argentina:

Au nom de l'Argentine :

: باسم الأرجنتين

代表阿根廷:

От имени Аргентины:

En nombre de la Argentina:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie :

: باسم استراليا

代表澳大利亚:

От имени Австралии:

En nombre de Australia:

In the name of Austria:

Au nom de l'Autriche :

: باسم النمسا

代表奥地利:

От имени Австрии:

En nombre de Austria:

THOMAS KLESTIL

May 21, 1980¹

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas :

: باسم البهاما

代表巴哈马:

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahreïn :

: باسم البحرين

代表巴林:

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahrein:

¹ 21 mai 1980.

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh :

باسم بنغلاديش:

代表孟加拉国:

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade :

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

In the name of Belgium:

Au nom de la Belgique :

باسم بلجيكا:

代表比利时:

От имени Бельгии:

En nombre de Belgique:

In the name of Benin:

Au nom du Bénin :

باسم بنين:

代表贝宁:

От имени Бенина:

En nombre de Benin:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan :

باسم بوتان:

代表不丹:

От имени Бутана:

En nombre de Bhután:

In the name of Bolivia:
Au nom de la Bolivie :

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚 :

От имени Боливии:
En nombre de Bolivia:

In the name of Botswana:
Au nom du Botswana :

باسم بوتسوانا :

代表博茨瓦纳 :

От имени Ботсваны:
En nombre de Botswana:

In the name of Brazil:
Au nom du Brésil :

باسم البرازيل :

代表巴西 :

От имени Бразилии:
En nombre del Brasil:

In the name of Bulgaria:
Au nom de la Bulgarie :

باسم بلغاريا :

代表保加利亚 :

От имени Болгарии:
En nombre de Bulgaria:

In the name of Burma:
Au nom de la Birmanie :

باسم بورما :

代表缅甸 :

От имени Бирмы:
En nombre de Birmania:

In the name of Burundi:

Au nom du Burundi :

: باسم بوروندى

代表布隆迪:

От имени Бурунди:

En nombre de Burundi:

In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:

Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie :

: باسم جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية :

代表白俄罗斯苏维埃社会主义共和国:

От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:

En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

In the name of Canada:

Au nom du Canada :

: باسم كندا :

代表加拿大:

От имени Канады :

En nombre del Canadá:

In the name of Cape Verde:

Au nom du Cap-Vert :

: باسم الرأس الأخضر :

代表佛得角:

От имени Островов Зеленого Мыса:

En nombre de Cabo Verde:

In the name of the Central African Republic:

Au nom de la République centrafricaine :

: باسم جمهورية افريقيا الوسطى :

代表中非共和国:

От имени Центральноафриканской Республики:

En nombre de la República Centrafricana:

In the name of Chad:

Au nom du Tchad :

: باسم تشاد :

代表乍得:

От имени Чада:

En nombre del Chad:

In the name of Chile:

Au nom du Chili :

: باسم شيلي :

代表智利:

От имени Чили:

En nombre de Chile:

ALFREDO CANALES MÁRQUEZ

Jan. 3, 80

In the name of China:

Au nom de la Chine :

: باسم الصين :

代表中国:

От имени Китая:

En nombre de China:

In the name of Colombia:

Au nom de la Colombie :

: باسم كولومبيا :

代表哥伦比亚:

От имени Колумбии:

En nombre de Colombia:

In the name of the Comoros:

Au nom des Comores :

باسم كوموروس :

代表科摩罗 :

От имени Коморских островов:

En nombre de las Comoras:

In the name of the Congo:

Au nom du Congo :

باسم الكونغو :

代表刚果 :

От имени Конго:

En nombre del Congo:

In the name of Costa Rica:

Au nom du Costa Rica :

باسم كوستاريكا :

代表哥斯达黎加 :

От имени Коста-Рики:

En nombre de Costa Rica:

In the name of Cuba:

Au nom de Cuba :

باسم كوبا :

代表古巴 :

От имени Кубы:

En nombre de Cuba:

In the name of Cyprus:

Au nom de Chypre :

باسم قبرص :

代表塞浦路斯 :

От имени Кипра:

En nombre de Chypre:

In the name of Czechoslovakia:
Au nom de la Tchécoslovaquie :

باسم تشيكوسلوفاكيا :

代表捷克斯洛伐克:

От имени Чехословакии:
En nombre de Checoslovaquia:

In the name of Democratic Kampuchea:
Au nom du Kampuchea démocratique :

باسم كمبوتشيا الديمقراطية :

代表民主柬埔寨:

От имени Демократической Кампучии:
En nombre de Kampuchea Democrática:

In the name of the Democratic People's Republic of Korea:
Au nom de la République populaire démocratique de Corée :

باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :

代表朝鲜民主主义人民共和国:

От имени Корейской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

In the name of Democratic Yēmen:
Au nom du Yémen démocratique :

باسم اليمن الديمقراطية :

代表民主也门:

От имени Демократического Йемена:
En nombre del Yemen Democrático:

In the name of Denmark:
Au nom du Danemark :

باسم الدانمرك :

代表丹麦:

От имени Дании:
En nombre de Dinamarca:

In the name of Djibouti:

Au nom de Djibouti :

باسم جيبوتي :

代表吉布提:

От имени Джибути:

En nombre de Djibouti:

In the name of Dominica:

Au nom de la Dominique :

: باسم دومينيكا

代表多米尼加:

От имени Доминики:

En nombre de Dominica:

In the name of the Dominican Republic:

Au nom de la République Dominicaine :

: باسم الجمهورية الدومينيكية

代表多米尼加共和国:

От имени Доминиканской Республики:

En nombre de la República Dominicana:

In the name of Ecuador:

Au nom de l'Equateur :

باسم اکوادور :

代表厄瓜多尔:

От имени Эквадора:

En nombre del Ecuador:

In the name of Egypt:

Au nom de l'Égypte :

: باسم مصر :

代表埃及:

От имени Египта:

En nombre de Egipto:

In the name of El Salvador:

Au nom d'El Salvador :

باسم السلفادور :

代表萨尔瓦多:

От имени Сальвадора:

En nombre de El Salvador:

In the name of Equatorial Guinea:

Au nom de la Guinée équatoriale :

باسم غينيا الاستوائية :

代表赤道几内亚:

От имени Экваториальной Гвинеи:

En nombre de Guinea Ecuatorial:

In the name of Ethiopia:

Au nom de l'Éthiopie :

باسم اثيوبيا :

代表埃塞俄比亚:

От имени Эфиопии:

En nombre de Etiopia:

In the name of Fiji:

Au nom de Fidji :

باسم فيجي :

代表斐济:

От имени Фиджи:

En nombre de Fiji:

In the name of Finland:

Au nom de la Finlande :

باسم فنلندا :

代表芬兰:

От имени Финляндии:

En nombre de Finlandia:

In the name of France:
Au nom de la France :

باسم فرنسا :

代表法国 :

От имени Франции:
En nombre de Francia:

JACQUES LEPRETTE
29 janvier 1980
Déclaration interprétative jointe^{1, 2}

In the name of Gabon:
Au nom du Gabon :

باسم غابون :

代表加蓬 :

От имени Габона:
En nombre del Gabón:

In the name of Gambia:
Au nom de la Gambie :

باسم غامبيا :

代表冈比亚 :

От имени Гамбии:
En nombre de Gambia:

In the name of the German Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique allemande :

باسم الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

代表德意志民主共和国 :

От имени Германской Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Alemana:

¹ 29 January 1980.

Interpretative declaration attached.

² See p. 86 of this volume for the text of the declaration made upon signature — Voir p. 86 du présent volume pour le texte de la déclaration faite lors de la signature.

In the name of the Federal Republic of Germany:
Au nom de la République fédérale d'Allemagne :

باسم جمهورية ألمانيا الاتحادية:

代表德意志联邦共和国:

От имени Федеративной Республики Германии:
En nombre de la República Federal de Alemania:

In the name of Ghana:
Au nom du Ghana :

باسم غانا :

代表加纳:

От имени Ганы:
En nombre de Ghana:

In the name of Greece:
Au nom de la Grèce :

باسم اليونان :

代表希腊:

От имени Греции:
En nombre de Grecia:

In the name of Grenada:
Au nom de la Grenade :

باسم غرينادا :

代表格林纳达:

От имени Гренады:
En nombre de Granada:

In the name of Guatemala:
Au nom du Guatemala :

باسم غواتيمالا :

代表危地马拉:

От имени Гватемалы:
En nombre de Guatemala:

EDUARDO CASTILLO ARRIOLA
20 de noviembre de 1980¹

¹ 20 November 1980 — 20 novembre 1980.

In the name of Guinea:
Au nom de la Guinée :

باسم غينيا :

代表几内亚:

От имени Гвинеи:
En nombre de Guinea:

In the name of Guinea-Bissau:
Au nom de la Guinée-Bissau :

باسم غينيا — بيساؤ :

代表几内亚比绍:

От имени Гвинеи-Бисау:
En nombre de Guinea-Bissau:

In the name of Guyana:
Au nom de la Guyane :

باسم غيانا :

代表圭亚那:

От имени Гвианы:
En nombre de Guyana:

In the name of Haiti:
Au nom d'Haïti :

باسم هايتي :

代表海地:

От имени Гаити:
En nombre de Haïti:

In the name of the Holy See:
Au nom du Saint-Siège :

باسم الكرسي الرسولي:

代表教廷:

От имени Святейшего престола:
En nombre de la Santa Sede:

In the name of Honduras:

Au nom du Honduras :

باسم هندوراس:

代表洪都拉斯:

От имени Гондураса:

En nombre de Honduras:

In the name of Hungary:

Au nom de la Hongrie :

باسم هنغاريا:

代表匈牙利:

От имени Венгрии:

En nombre de Hungría:

In the name of Iceland:

Au nom de l'Islande :

باسم ايسلندا:

代表冰岛:

От имени Исландии:

En nombre de Islandia:

In the name of India:

Au nom de l'Inde :

باسم الهند:

代表印度:

От имени Индии:

En nombre de la India:

N. KRISHNAN
18 January 1982¹

¹ 18 janvier 1982.

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie :

: باسم اندونيسيا :

代表印度尼西亚:

От имени Индонезии:

En nombre de Indonesia:

In the name of Iran:

Au nom de l'Iran :

: باسم ايران :

代表伊朗:

От имени Ирана:

En nombre del Irán:

In the name of Iraq:

Au nom de l'Iraq :

: باسم العراق :

代表伊拉克:

От имени Ирака:

En nombre del Iraq:

In the name of Ireland:

Au nom de l'Irlande :

: باسم ايرلندا :

代表爱尔兰:

От имени Ирландии:

En nombre de Irlanda:

In the name of Israel:

Au nom d'Israël :

: باسم اسرائيل :

代表以色列:

От имени Израиля:

En nombre de Israel:

In the name of Italy:

Au nom de l'Italie :

باسم ايطاليا :

代表意大利:

От имени Италии:

En nombre de Italia:

In the name of the Ivory Coast:

Au nom de la Côte d'Ivoire :

باسم ساحل العاج :

代表象牙海岸:

От имени Берега Слоновой Кости:

En nombre de la Costa de Marfil:

In the name of Jamaica:

Au nom de la Jamaïque :

باسم جامايكا :

代表牙买加:

От имени Ямайки:

En nombre de Jamaica:

In the name of Japan:

Au nom du Japon :

باسم اليابان :

代表日本:

От имени Японии:

En nombre del Japon:

In the name of Jordan:

Au nom de la Jordanie :

باسم الأردن :

代表约旦:

От имени Иордании:

En nombre de Jordania:

In the name of Kenya:

Au nom du Kenya :

باسم كينيا:

代表肯尼亚:

От имени Кении:

En nombre de Kenya:

In the name of Kuwait:

Au nom du Koweït :

باسم الكويت:

代表科威特:

От имени Кувейта:

En nombre de Kuwait:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao :

باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية:

代表老挝人民民主共和国:

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

En nombre de la República Democrática Popular Lao:

In the name of Lebanon:

Au nom du Liban :

باسم لبنان:

代表黎巴嫩:

От имени Ливана:

En nombre del Líbano:

In the name of Lesotho:

Au nom du Lesotho :

باسم ليسوتو:

代表莱索托:

От имени Лесото:

En nombre de Lesotho:

In the name of Liberia:

Au nom du Libéria :

: باسم لیبیریا :

代表利比里亚:

От имени Либерии:

En nombre de Liberia:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:

Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne :

: باسم الجماهيرية العربية الليبية :

代表阿拉伯利比亚民众国:

От имени Ливийской Арабской Джамахирии:

En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

In the name of Liechtenstein:

Au nom du Liechtenstein :

: باسم لختنشتاین :

代表列支敦士登:

От имени Лихтенштейна:

En nombre de Liechtenstein:

In the name of Luxembourg:

Au nom du Luxembourg :

: باسم لكسمبرغ :

代表卢森堡:

От имени Люксембурга:

En nombre de Luxemburgo:

In the name of Madagascar:

Au nom de Madagascar :

: باسم مدغشقر :

代表马达加斯加:

От имени Мадагаскара:

En nombre de Madagascar:

In the name of Malawi:

Au nom du Malawi :

باسم ملاوی :

代表 马拉维 :

От имени Малави:

En nombre de Malawi:

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie :

باسم ماليزيا :

代表 马来西亚 :

От имени Малайзии:

En nombre de Malasia:

In the name of the Maldives:

Au nom des Maldives :

باسم ملديف :

代表 马尔代夫 :

От имени Мальдивов:

En nombre de Maldivas:

In the name of Mali:

Au nom du Mali :

باسم مالي :

代表 马里 :

От имени Мали:

En nombre de Malí:

In the name of Malta:

Au nom de Malte :

باسم مالطة :

代表 马耳他 :

От имени Мальты:

En nombre de Malta:

In the name of Mauritania:

Au nom de la Mauritanie :

باسم موريتانيا :

代表毛里塔尼亚:

От имени Мавритании:

En nombre de Mauritanie:

In the name of Mauritius:

Au nom de Maurice :

باسم موريشيوس :

代表毛里求斯:

От имени Маврикия:

En nombre de Maurice:

In the name of Mexico:

Au nom du Mexique :

باسم المكسيك :

代表墨西哥:

От имени Мексики:

En nombre de México:

In the name of Monaco:

Au nom de Monaco :

باسم موناكو :

代表摩纳哥:

От имени Монако:

En nombre de Monaco:

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie :

باسم منغوليا :

代表蒙古:

От имени Монголии:

En nombre de Mongolie:

In the name of Morocco:
Au nom du Maroc :

باسم المغرب:

代表摩洛哥:

От имени Марокко:
En nombre de Marruecos:

MEHDI MRANI ZENTAR
25/7/1980

In the name of Mozambique:
Au nom du Mozambique :

باسم موزامبيق :

代表莫桑比克:

От имени Мозамбика:
En nombre de Mozambique:

In the name of Nauru:
Au nom de Nauru :

باسم ناورو :

代表瑙鲁:

От имени Науру:
En nombre de Nauru:

In the name of Nepal:
Au nom du Népal :

باسم नेपाल :

代表尼泊尔:

От имени Непала:
En nombre de Nepal:

In the name of the Netherlands:

Au nom des Pays-Bas :

باسم هولندا :

代表荷兰:

От имени Нидерландов:

En nombre de los Países Bajos:

H. SCHELTEMA
January 27, 1981¹

In the name of New Zealand:

Au nom de la Nouvelle-Zélande :

باسم نيوزيلندا :

代表新西兰:

От имени Новой Зеландии:

En nombre de Nueva Zelandia:

In the name of Nicaragua:

Au nom du Nicaragua :

باسم نيكاراغوا :

代表尼加拉瓜:

От имени Никарагуа:

En nombre de Nicaragua:

In the name of the Niger:

Au nom du Niger :

باسم النيجر :

代表尼日尔:

От имени Нигера:

En nombre del Níger:

¹ 27 janvier 1981.

In the name of Nigeria:

Au nom du Nigéria :

باسم نيجيريا :

代表尼日利亚

От имени Нигерии:

En nombre de Nigeria:

In the name of Norway:

Au nom de la Norvège :

باسم النرويج :

代表挪威:

От имени Норвегии:

En nombre de Noruega:

In the name of Oman:

Au nom de l'Oman :

باسم عمان :

代表阿曼:

От имени Омана:

En nombre de Omán:

In the name of Pakistan:

Au nom du Pakistan :

باسم باكستان :

代表巴基斯坦:

От имени Пакистана:

En nombre del Pakistán:

In the name of Panama:

Au nom du Panama :

باسم بنما :

代表巴拿马:

От имени Панамы:

En nombre de Panamá:

In the name of Papua New Guinea:
 Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :

باسم بابوا غينيا الجديدة :

代表巴布亚新几内亚 :

От имени Папуа-Новой Гвинеи:
 En nombre de Papua Nueva Guinea:

In the name of Paraguay:
 Au nom du Paraguay :

باسم باراغواي :

代表巴拉圭 :

От имени Парагвая:
 En nombre del Paraguay:

In the name of Peru:
 Au nom du Pérou :

باسم بيرو :

代表秘鲁 :

От имени Перу:
 En nombre del Perú:

H. CONTURIER
 23 June 1981¹

In the name of the Philippines:
 Au nom des Philippines :

باسم الفلبين :

代表菲律宾 :

От имени Филиппин:
 En nombre de Filipinas:

ALEJANDRO D. YANGO
 23 April 1980²

¹ 23 juin 1981.

² 23 avril 1980.

In the name of Poland:
Au nom de la Pologne :

باسم بولندا:

代表波兰:

От имени Польши:
En nombre de Polonia:

In the name of Portugal:
Au nom du Portugal :

باسم البرتغال:

代表葡萄牙:

От имени Португалии:
En nombre de Portugal:

In the name of Qatar:
Au nom du Qatar :

باسم قطر:

代表卡塔尔:

От имени Катара:
En nombre de Qatar:

In the name of the Republic of Korea:
Au nom de la République de Corée :

باسم جمهورية كوريا:

代表大韩民国:

От имени Корейской Республики:
En nombre de la República de Corea:

In the name of Romania:
Au nom de la Roumanie :

باسم رومانيا:

代表罗马尼亚:

От имени Румынии:
En nombre de Rumania:

TEODOR MARINESCU
17.4.1980

In the name of Rwanda:

Au nom du Rwanda :

: باسم رواندا :

代表卢旺达 :

От имени Руанды:

En nombre de Rwanda:

In the name of Saint Lucia:

Au nom de Sainte-Lucie :

: باسم سانت لوسيا :

代表圣卢西亚 :

От имени Сент-Люсии:

En nombre de Santa Lucía:

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa :

: باسم ساموا :

代表萨摩亚 :

От имени Самоа:

En nombre de Samoa:

In the name of San Marino:

Au nom de Saint-Marin :

: باسم سان مارينو :

代表圣马力诺 :

От имени Сан-Марино:

En nombre de San Marino:

In the name of Sao Tome and Principe:

Au nom de Sao Tomé-et-Príncipe :

: باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比 :

От имени Сан-Томе и Принсипи:

En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

In the name of Saudi Arabia:

Au nom de l'Arabie Saoudite :

باسم المملكة العربية السعودية:

代表沙特阿拉伯:

От имени Саудовской Аравии:

En nombre de Arabia Saudita:

In the name of Senegal:

Au nom du Sénégal :

باسم السنغال :

代表塞内加尔:

От имени Сенегала:

En nombre del Senegal:

In the name of Seychelles:

Au nom des Seychelles :

باسم سيشيل :

代表塞舌尔:

От имени Сейшельских островов:

En nombre de Seychelles:

In the name of Sierra Leone:

Au nom de la Sierra Leone :

باسم سيراليون:

代表塞拉勒窝内:

От имени Сьерра-Леоне:

En nombre de Sierra Leona:

In the name of Singapore:

Au nom de Singapour :

باسم سنغافوره :

代表新加坡:

От имени Сингапура:

En nombre de Singapur:

In the name of Solomon Islands:
Au nom des Iles Salomon :

: باسم جزر سليمان

代表所罗门群岛:

От имени Соломоновых Островов:
En nombre de las Islas Salomón:

In the name of Somalia:
Au nom de la Somalie :

: باسم الصومال

代表索马里:

От имени Сомали:
En nombre de Somalia:

In the name of South Africa:
Au nom de l'Afrique du Sud :

: باسم افريقيا الجنوبية

代表南非:

От имени Южной Африки:
En nombre de Sudáfrica:

In the name of Spain:
Au nom de l'Espagne :

: باسم اسبانيا

代表西班牙:

От имени Испании:
En nombre de España:

In the name of Sri Lanka:
Au nom de Sri Lanka :

: باسم سرى لانكا

代表斯里兰卡:

От имени Шри Ланки:
En nombre de Sri Lanka:

In the name of the Sudan:
Au nom du Soudan :

باسم السودان :

代表苏丹:

От имени Судана:
En nombre del Sudán:

In the name of Suriname:
Au nom du Suriname :

باسم سورينام :

代表苏里南:

От имени Суринама:
En nombre de Suriname:

In the name of Swaziland:
Au nom du Swaziland :

باسم سوازيلند :

代表斯威士兰:

От имени Свазиленда:
En nombre de Swazilandia:

In the name of Sweden:
Au nom de la Suède :

باسم السويد :

代表瑞典:

От имени Швеции:
En nombre de Suecia:

In the name of Switzerland:
Au nom de la Suisse :

باسم سويسرا :

代表瑞士:

От имени Швейцарии:
En nombre de Suiza:

In the name of the Syrian Arab Republic:
Au nom de la République arabe syrienne :

باسم الجمهورية العربية السورية :

代表阿拉伯叙利亚共和国 :

От имени Сирийской Арабской Республики:
En nombre de la República Árabe Siria:

In the name of Thailand:
Au nom de la Thaïlande :

باسم تايلند :

代表泰国 :

От имени Таиланда:
En nombre de Taïlandia:

In the name of Togo:
Au nom du Togo :

باسم توفو :

代表多哥 :

От имени Того:
En nombre del Togo:

In the name of Tonga:
Au nom des Tonga :

باسم تونغا :

代表汤加 :

От имени Тонга:
En nombre de Tonga:

In the name of Trinidad and Tobago:
Au nom de la Trinité-et-Tobago :

باسم ترينيداد وتوباغو :

代表特立尼达和多巴哥 :

От имени Тринидада и Тобаго:
En nombre de Trinidad y Tabago:

In the name of Tunisia:
Au nom de la Tunisie :

باسم تونس :

代表突尼斯：

От имени Туниса:
En nombre de Túnez:

In the name of Turkey:
Au nom de la Turquie :

باسم ترکیه :

代表土耳其：

От имени Турции:
En nombre de Turquía:

In the name of Uganda:
Au nom de l'Ouganda :

باسم أوغندا :

代表乌干达：

От имени Уганды:
En nombre de Uganda:

In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine :

باسم جمهورية أوكرانيا الاشتراكية السوفياتية :

代表乌克兰苏维埃社会主义共和国：

От имени Украинской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:
Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

باسم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية :

代表苏维埃社会主义共和国联盟：

От имени Союза Советских Социалистических Республик:
En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

In the name of the United Arab Emirates:

Au nom des Emirats arabes unis :

باسم الامارات العربية المتحدة :

代表阿拉伯联合酋长国:

От имени Объединенных Арабских Эмиратов:

En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية :

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国:

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

In the name of the United Republic of Cameroon:

Au nom de la République-Unie du Cameroun :

باسم جمهورية الكاميرون المتحدة :

代表喀麦隆联合共和国:

От имени Объединенной Республики Камерун:

En nombre de la República Unida del Camerún:

In the name of the United Republic of Tanzania:

Au nom de la République-Unie de Tanzanie :

باسم جمهورية تنزانيا المتحدة :

代表坦桑尼亚联合共和国:

От имени Объединенной Республики Танзания:

En nombre de la República Unida de Tanzania:

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique :

باسم الولايات المتحدة الأمريكية :

代表美利坚合众国:

От имени Соединенных Штатов Америки:

En nombre de los Estados Unidos de América:

In the name of the Upper Volta:

Au nom de la Haute-Volta :

باسم فولتا العليا :

代表上沃尔特:

От имени Верхней Вольты:

En nombre del Alto Volta:

In the name of Uruguay:

Au nom de l'Uruguay :

باسم أوروجواي :

代表乌拉圭:

От имени Уругвая:

En nombre del Uruguay:

AZAR GÓMEZ
June 1st, 1981¹

In the name of Venezuela:

Au nom du Venezuela :

باسم فنزويلا :

代表委内瑞拉:

От имени Венесуэлы:

En nombre de Venezuela:

In the name of Viet Nam:

Au nom du Viet Nam :

باسم فيت نام :

代表越南:

От имени Вьетнама:

En nombre de Viet Nam:

¹ 1^{er} juin 1981.

In the name of Yemen:

Au nom du Yémen :

: باسم اليمن

代表也门:

От имени Йемена:

En nombre del Yemen:

In the name of Yugoslavia:

Au nom de la Yougoslavie :

: باسم يوغوسلافيا

代表南斯拉夫:

От имени Югославии:

En nombre de Yugoslavia:

In the name of Zaïre:

Au nom du Zaïre :

: باسم زائير

代表扎伊尔:

От имени Заира:

En nombre del Zaïre:

In the name of Zambia:

Au nom de la Zambie :

: باسم زامبيا

代表赞比亚:

От имени Замбии:

En nombre de Zambia:

In the name of the European Economic Community:

Au nom de la Communauté économique européenne :

: باسم المجتمع الاقتصادي الأوروبي

代表欧洲经济共同体:

От имени Европейского экономического сообщества:

En nombre de la Comunidad Económica Europea:

In the name of the United Nations Council for Namibia:
Au nom du Conseil des Nations Unies pour la Namibie :

باسم مجلس الأمم المتحدة لناميبيا :

代表联合国纳米比亚理事会:

От имени Совета Организации Объединенных Наций по Намибии:
En nombre del Consejo de las Naciones Unidas para Namibia:

DECLARATION MADE
UPON SIGNATURE*FRANCE*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

France is of the view that the provisions of article 3, paragraph 2, of the Agreement relating to the use or threat of force cannot be construed as anything other than a reaffirmation, for the purposes of the field of endeavour covered by the Agreement, of the principle of the prohibition of the threat or use of force, which States are obliged to observe in their international relations, as set forth in the United Nations Charter.

DÉCLARATION FAITE
LORS DE LA SIGNATURE*FRANCE*

«Pour la France, la disposition contenue dans le paragraphe 2 de l'article 3 de l'Accord en ce qui concerne le recours ou la menace de recours à l'emploi de la force ne saurait signifier autre chose que de rappeler, pour le domaine qui fait l'objet de l'Accord, le principe de la prohibition du recours à la menace ou à l'emploi de la force auquel doivent se conformer les Etats dans leurs relations internationales, tel que celui-ci se trouve exprimé dans la Charte de l'ONU.»
